



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektorsdella Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

10466/2019

29.10 Verwaltungsamt für Umwelt - Ufficio Amministrativo dell'ambiente

Betreff:

eco center A.G.: Gewährung eines
Beitrages für das 2. und 3. Zusatz- und
Abänderungsprojekt betreffend den Bau der
neuen Kläranlage SalurnKap. U09042.0180
Euro 50.000,00 - 2019
Euro 220.000,00 - 2020

Oggetto:

eco center S.p.a.: Concessione di un
contributo per il 2° e 3° progetto suppletivo
e di variante riguardanti la costruzione del
nuovo impianto di depurazione di Salornocap. U09042.0180
Euro 50.000,00 - 2019
Euro 220.000,00 - 2020

DER DIREKTOR DER LANDESAGENTUR FÜR UMWELT UND KLIMASCHUTZ

Art. 54 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, regelt den Bereich „Zuschüsse für den Bau von Kanalisationen und der entsprechenden Kläranlagen und für Maßnahmen zum Schutz der Gewässer“.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 678 vom 21.06.2016, veröffentlicht im Amtsblatt der Region vom 28.06.2016, Nr. 26/I-II, werden die Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen im Sinne des oben genannten Landesgesetzes festgesetzt.

Mit folgenden Dekreten wurde der Firma eco center A.G. ein Beitrag von Euro 3.734.999,99 zur Deckung von 90% der Ausgaben für den Bau der neuen Kläranlage Salurn gewährt:

- Nr. 1376/29.10 vom 28.11.2013 – Euro 2.199.450,73
- Nr. 1262/29.10 vom 12.11.2014 – Euro 1.080.000,00
- Nr. 5057/2015 vom 27.04.2015 – Euro 298.925,08
- Nr. 18291/2018 vom 24.09.2018 – Euro 156.624,18

Die Firma eco center A.G. beantragt mit Ansuchen vom 04.06.2019 die Gewährung eines Beitrages für das 2. und 3. Zusatz- und Abänderungsprojekt zu genanntem Bauvorhaben.

Der Verwaltungsrat der eco center A.G. genehmigt in der 449. Sitzung am 14.12.2018 und in der 456. Sitzung am 10.05.2019 die entsprechenden Zusatz- und Abänderungsprojekte, gemäß welchen die Gesamtausgaben den Betrag von Euro 4.450.000,00 + Mwst. erreichen.

Die Firma eco center A.G. kann die Mehrwertsteuer gemäß Artt. 19, Abs. 1 und 19ter des D.P.R. vom 26.10.1972, Nr. 633 voll absetzen.

Mit der Ersatzerklärung vom 04.06.2019 wird bestätigt, dass die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Gutachten und Ermächtigungen vorhanden sind.

IL DIRETTORE DELL'AGENZIA PROVINCIALE PER L'AMBIENTE E LA TUTELA DEL CLIMA

L'art. 54 della Legge provinciale 18.06.2002, n. 8, regola la materia “Contributi per la realizzazione delle reti fognarie e dei relativi impianti di depurazione ed interventi a tutela delle acque”.

Con delibera della Giunta provinciale n. 678 del 21.06.2016, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione del 28.06.2016, n. 26/I-II, sono stati stabiliti i criteri per la concessione di contributi ai sensi della sopracitata Legge provinciale.

Con i seguenti decreti è stato concesso alla ditta eco center S.p.a. un contributo di Euro 3.734.999,99 a copertura del 90% delle spese per la costruzione del nuovo impianto di depurazione di Salorno:

- n. 1376/29.10 del 28.11.2013 – Euro 2.199.450,73
- n. 1262/29.10 del 12.11.2014 – Euro 1.080.000,00
- n. 5057/2015 del 27.04.2015 – Euro 298.925,08
- n. 18291/2018 del 24.09.2018 – Euro 156.624,18

La ditta eco center S.p.a. inoltra in data 04.06.2019 la richiesta per la concessione di un contributo per il 2° e 3° progetto suppletivo e di variante riguardanti la citata opera.

Il Consiglio d'Amministrazione dell'eco center S.p.a. approva nella 449^a riunione del 14.12.2018 e nella 456^a riunione del 10.05.2019 i relativi progetti suppletivi e di variante, secondo i quali le spese complessive raggiungono l'importo di Euro 4.450.000,00 + I.V.A.

La ditta eco center S.p.a. può detrarre l'I.V.A. ai sensi degli artt. 19, comma 1 e 19ter del D.P.R. del 26.10.1972, n. 633.

Con la dichiarazione sostitutiva del 04.06.2019 viene attestato la sussistenza dei pareri e delle autorizzazioni previsti dalle disposizioni vigenti.

Gemäß zeitlichem Ablaufplan der eco center A.G wird die Durchführung der Zusatz- und Abänderungsprojekte im Zweijahreszeitraum 2019 – 2020 erfolgen.

Das Amt für Gewässerschutz befürwortet mit Schreiben Prot. Nr. 412597 vom 14.06.2019 die Gewährung eines Beitrages von Euro 270.000,00 zur Deckung von 90% der anerkannten Zusatzausgaben von Euro 300.000,00 für die Durchführung der genannten Abänderungs- und Zusatzprojekte und die Buchung desselben gemäß vorgelegtem Zeitplan zu Lasten des Zweijahreszeitraumes 2019 – 2020.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1194 vom 14.11.2017 wird die vollständige Durchführung der Fördermaßnahmen gemäß genanntem L.G. 8/02 dem Abteilungsdirektor übertragen.

verfügt

- 1) der Firma eco center A.G. einen Beitrag von Euro 270.000,00 zur Deckung von 90% der Ausgaben für das 2. und 3. Zusatz- und Abänderungsprojekt betreffend den Bau der neuen Kläranlage Salurn gemäß SAP-Anhang, welcher integrierender Bestandteil des Dekretes ist, zu gewähren;
- 2) den Beitrag gemäß Art. 10 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 678 vom 21.06.2016 unter Berücksichtigung des Art. 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 auszusahlen;
- 3) den Gesamtbetrag von Euro 270.000,00 auf dem Kapitel U09042.0180 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen wie folgt zweckzubinden:
 - Euro 50.000,00 zu Lasten des Finanzjahres 2019 und
 - Euro 220.000,00 zu Lasten des Finanzjahres 2020.

Secondo il cronoprogramma dell'eco center S.p.a. l'esecuzione dei progetti suppletivi e di variante sarà effettuata nel biennio 2019 – 2020.

L'Ufficio tutela delle acque propone con lettera prot. n. 412597 del 14.06.2019 la concessione di un contributo di Euro 270.000,00 a copertura del 90% delle spese suppletive riconosciute di Euro 300.000,00 per l'esecuzione dei citati progetti suppletivi e di variante e l'impegno dello stesso in base al cronoprogramma presentato a carico del biennio 2019 - 2020.

Con delibera della Giunta provinciale n. 1194 del 14.11.2017 è stata delegata l'assunzione dei provvedimenti in materia agevolazioni economiche ai sensi della citata L.P. 8/02 al direttore di ripartizione.

decreta

- 1) di concedere alla ditta eco center S.p.a. un contributo di Euro 270.000,00 a copertura del 90% delle spese per il 2° e 3° progetto suppletivo e di variante riguardanti la costruzione del nuovo impianto di depurazione di Salorno come da allegato SAP, che forma parte integrante del presente decreto;
- 2) il contributo verrà liquidato ai sensi dell'art. 10 della delibera della Giunta provinciale n. 678 del 21.06.2016 tenendo conto di quanto previsto dall'art. 9 della Legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1;
- 3) di impegnare l'importo complessivo di Euro 270.000,00 sul capitolo U09042.0180 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano come segue:
 - Euro 50.000,00 a carico dell'anno finanziario 2019 ed
 - Euro 220.000,00 a carico dell'anno finanziario 2020.

Flavio Ruffini

MITTELVORBINDUNG/PRENOTAZIONE IMPEGNO DI SPESA D190010466

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage				Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt							
LP 18 giugno 2002, n. 8 LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8				DGP n. 678 del 21 giugno 2016 BLR Nr. 678 vom 21. Juni 2016				29.10 Uff. amministrativo dell'ambiente 29.10 Verwaltungsamt für Umwelt							
Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.		Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum		Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%				
	Progetto/Attività - Projekt/Aktivität														
	Nota - Note														
001	U09042.0180	106649	01531480216		01531480216	04.06.2019		B	300.000,00		270.000,00	0,00		0,00	
	29		ECO-CENTER SPA		VIA LUNGO ISARCO DESTRO 21/A - BOLZANO				300.000,00	90,00					
			2. UND 3. ZUSATZPROJEKT BETREFEND DEN BAU DER NEUEN KLÄRANLAGE SALURN / 2° E 3° PROGETTO SUPPLETIVO RIGUARDANTI LA COSTRUZIONE DEL NUOVO IMPIANTO DI DEPURAZIONE DI SALORNO												
			INTEGRATION/INTEGRAZIONE DEK./DEC. NR./N. 1376/2013, NR./N. 1262/2014, NR./N. 5057/2015, NR./N. 18291/18 - EURO 3.734.999,99												
Esercizio/Jahr		2019		2020											
Importo/Betrag		50.000,00		220.000,00											
Totale attuale - Gesamtbetrag:											270.000,00				
Esercizio/Jahr		2019		2020											
Capitolo/Kapitel															
U09042.0180		50.000,00		220.000,00											



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 50.000,00 - Cap. U09042.0180 e succ.
--

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

SCHWARZ HELMUTH

17/06/2019

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

RUFFINI FLAVIO

19/06/2019

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese

NATALE STEFANO

20/06/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Helmut Schwarz

nome e cognome: Stefano Natale

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 5
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Flavio Ruffini

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

19/06/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma